







BLAKE M. MILLNER

Millner Realty Ltd. (604) 685-7651 889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada

廿四小時服務

溫哥華地產局會員

保證投資安全

溫哥華貿易局會員



雲高華最具經驗及實力之獨立地產投資公司，專為外國投資人士提供有關投資加國地產及商業的諮詢。本公司的主旨，在選擇地產及本地地產，以符合下列四大目標：即穩固、入息、增長及防止通貨膨脹。本公司商務信譽逾二十五年，組織完善，宗旨一貫，除適合顧客需要外，還忠誠可靠。我們備有會計師、律師、移民專家。憑他們的經驗及知識，對顧客可提供各種有關投資地產的優良服務。閣下如欲獲得本埠信譽最佳地產公司的服務，請與本公司聯絡，因我們去年曾獲「西德、西班牙、香港及菲律賓商業獎狀」。

下列的投資物業現開始出售：

**投資第一號**  
商場：售價四百三十五萬元。  
先交現金八十五萬元。  
餘數由賣方協助提供，利息十一厘又八分。地點極佳，保證獲利，且全部租出。現時利率為他人所無者。平均純收入，等於現金投資收入百分之一點六的三倍。

**投資第二號**  
商業樓：售價一百一十萬元。  
先交現金六十萬元。  
餘數由賣方協助提供，利息十一厘。地點極佳(CRIME PRIME VANC OVER C3A LOCATION)。保證純收入三厘，五年內每年十一萬元。再過五年獲利機會仍極大。可續租。此為可獲入息之理想投資樓宇，南蘭蘭(SOUTH GRANVILLE)位於(LE)夾老路(BROADWAY)街走地帶。

**投資第三號**  
商業樓：售價八十萬元。  
先交現金二十萬元。  
餘數由賣方協助提供，利息十二厘。保證每年有九萬三千元之三倍純收入。地點極佳，樓宇新穎。現金投資收入約為百分之九，或繳稅後獲利大約百分之十六點五。

**投資第四號**  
柏文樓宇：售價三十三萬五千元。  
總收入四萬一千三百元。地點特佳，距離南蘭蘭(BROADWAY)及老路街(BROADWAY)夾(LE)夾老路(為主要發展地段)。屋頂新，合防火條例，樓宇內部八二年裝修過。對小商人投資最合適。

**投資第五號**  
雲高華市中心商業：售價一千零五十萬元。先交現金大約四百萬元，收入大約百分之十一至百分之十二。地點適中，有海洋及北岸山景。

本公司現有位於西丹文街(DENMAN)南蘭蘭街(SOUTH GRANVILLE)及克利斯街(KERRISDALE)街之特選柏文樓宇多幢出售，可供閣下參攷。

本公司急需本地主提供地產投資物業的新名單。此乃計劃一九八三年投資的時候。既不費分文，何不早點檢討及計劃閣下的地產業務。此為出售及購買地產的良機。謹此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。

雲東區四十九街近緬街，上層兩房，土庫兩房，有廚房及浴室，要價九萬五，好限期。

△列治文區，三睡房，一千一百多呎，急售九萬九千元。

△列治文區高尚一睡房兩房，可自住，近商場，交通方便，請來電查詢。

△列治文區，三年新屋三睡房，一千五百多呎，叫價十二萬九千元。

△列治文區，中心區，三睡房，一千四百呎，要價九萬九千元。

△列治文區，BRANDHOUSE 1000呎，雙車位，要價九萬九千元。

△列治文區，BRANDHOUSE 1000呎，雙車位，要價九萬九千元。

△西區新屋三睡房，標準地，三二五二西區，叫價一萬五。

△列治文區西敏寺公路一萬五。

△列治文區，連三年新三睡房，一萬八千五百。

△西區新屋近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街。

△安大略省投資

△含美地，二百一十一組柏文，每年收租九十八萬。取價七十八萬五千。

△含美地，一百一十組柏文，每年收租卅四萬八。取價二百六十萬。

△北約克，一百四十六組柏文，每年收租六十五萬八。取價四百一十萬。

雲東區四十九街近緬街，上層兩房，土庫兩房，有廚房及浴室，要價九萬五，好限期。

△列治文區，三睡房，一千一百多呎，急售九萬九千元。

△列治文區高尚一睡房兩房，可自住，近商場，交通方便，請來電查詢。

△列治文區，三年新屋三睡房，一千五百多呎，叫價十二萬九千元。

△列治文區，中心區，三睡房，一千四百呎，要價九萬九千元。

△列治文區，BRANDHOUSE 1000呎，雙車位，要價九萬九千元。

△列治文區，BRANDHOUSE 1000呎，雙車位，要價九萬九千元。

△西區新屋三睡房，標準地，三二五二西區，叫價一萬五。

△列治文區西敏寺公路一萬五。

△列治文區，連三年新三睡房，一萬八千五百。

△西區新屋近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街。

△安大略省投資

△含美地，二百一十一組柏文，每年收租九十八萬。取價七十八萬五千。

△含美地，一百一十組柏文，每年收租卅四萬八。取價二百六十萬。

△北約克，一百四十六組柏文，每年收租六十五萬八。取價四百一十萬。

**偉邦實業**  
Vantage Realty Ltd.  
郭少偉 Erik Kwok  
公司：874-6461  
住宅：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲商業區，位於緬街及廿七街，五年新，地特大，唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點極佳，好入息，小保養費用，只售五十四萬。

▲三三四四號柏文，實淨兩睡房，土庫全部完成，有租收，近學校巴士，只售八萬二千元。

▲正屋及土庫兩睡房，樓上兩睡房，牙醫，會計等辦公室，收入好。

▲全新老屋，近商場，六房大屋，全磚，雙車庫，近學校。

▲豪華山區高級住宅，四睡房，四千多呎，居住面積，可望見全三角湖風景，廿四萬五千，四年新。

**KAREN BONG**  
BLOCK BROS.  
公司電話 922-3911  
住宅 922-1957 735-1500

▲BRITISH PROPERTY 1069  
EXEMPT FROM STR. 花園洋房，後花園有，可遊人，划船，釣魚，開價三十多萬。

▲1904-1330 HARV  
OOD VANCouver  
景優美，開價七萬二千五百元。歡迎參觀。

▲四一〇六 PATERSON ST.  
夾廿六街，上下各有一睡房，交通方便，近學校。

▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**PETER WU**  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-9581 No.1306  
CONNIE WU 324-6945

**鄺敏浩**

▲西區新屋三睡房，標準地，三二五二西區，叫價一萬五。

▲列治文西敏寺公路一萬五。

▲列治文區，連三年新三睡房，一萬八千五百。

▲西區新屋近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街。

▲安大略省投資

▲含美地，二百一十一組柏文，每年收租九十八萬。取價七十八萬五千。

▲含美地，一百一十組柏文，每年收租卅四萬八。取價二百六十萬。

▲北約克，一百四十六組柏文，每年收租六十五萬八。取價四百一十萬。

**百萬能實業公司**  
Canada Permanent Trust Co.  
6740-3rd, Richmond B.C.

公司：273-3161  
住宅：274-2274

**曾秀馨 (亞B)**

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩房，土庫兩房，有廚房及浴室，要價九萬五，好限期。

△列治文區，三睡房，一千一百多呎，急售九萬九千元。

△列治文區高尚一睡房兩房，可自住，近商場，交通方便，請來電查詢。

△列治文區，三年新屋三睡房，一千五百多呎，叫價十二萬九千元。

△列治文區，中心區，三睡房，一千四百呎，要價九萬九千元。

△列治文區，BRANDHOUSE 1000呎，雙車位，要價九萬九千元。

△列治文區，BRANDHOUSE 1000呎，雙車位，要價九萬九千元。

△西區新屋三睡房，標準地，三二五二西區，叫價一萬五。

△列治文區西敏寺公路一萬五。

△列治文區，連三年新三睡房，一萬八千五百。

△西區新屋近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街，近市府六八及五七〇三十六街。

△安大略省投資

△含美地，二百一十一組柏文，每年收租九十八萬。取價七十八萬五千。

△含美地，一百一十組柏文，每年收租卅四萬八。取價二百六十萬。

△北約克，一百四十六組柏文，每年收租六十五萬八。取價四百一十萬。

**張菲立**  
PHILIP CHEUNG  
住宅：274-7610  
公司電話：731-0413

▲男女髮型屋，近百老匯街，有批租，生意穩定，只售一萬二。

▲本那比 (GRANT ST.) 仔屋地，五大睡房，保養如新。土庫二房一廳，有租收，機會難逢。

▲入息柏文兩房一廳，有租收，有低息銀期接洽，可收租五百元，保值最好。

▲下埠柏文區餐館二百六十座位，年入九十六萬，政府新發展區，潛力大，酒房架齊，可作海鮮酒家或打鴨酒吧。

▲洗衣店生意，架齊，東主退休請快。

▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

**MACAULAY NICOLLS LTD.**  
美加置業地產公司  
傳話機：524-8581  
廿四小時 PAGE 0078

地產買賣 投資生意 免費估價 忠誠服務 早晚歡迎

▲北雲大型果舖急讓，日做五至六百，全新架撐，五年批，前途好，請快。

▲本拿比近菲沙大學最靚區 (BOOKINGHAM HEIGHT) 兩年新屋兩大廳，四大睡房，一流設備，地大有山景，土庫可間，三房一廳，實用面積約四千餘呎，四十年餘，歡迎同行合作 (HOTEL 100% COM.)

**陳憲明** STEPHEN CHEN; B.S.  
住宅電話 325-6075  
DOGWOOD REALTY LTD. 8877 Fraser St. Vancouver B.C. V5V 4G2

**林尚忠** ALECK LAM  
住宅電話 327-5533

**一月新盤**

▲本拿比吉地 60x100呎，價七萬五千元。

▲西區區，W. VAN. 吉地，三份一畝，可建大住宅，開價十四萬元。

▲有住宅，停車方便。

▲西區區，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大屋 CARMIE 夾五十九街。

**Block Bros Realty**  
Julia Young, B. Com.  
楊偉玉 Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價

▲近華埠工廠區餐館生意，八十多座位，固定常客，有酒牌，樓上住家。

▲本那比多連實業，商業地，房一廳，另土庫完成，各層兩房，多利夾三十五街，可分租。

▲域多利夾三十五街，十七年，三睡房，土庫完成可出租。

▲近華埠，兩房一廳，土庫完成，開價八萬餘。

▲百老匯東街，50x115呎，有後巷，可代建新屋，價七萬餘。

**FRANK LEE** 李經緯  
879-3298  
667-7680

**B B 公司**  
TEL. 435-1471

**STAN HAN** 韓統光  
438-6597

**新年新盤**

▲三年新，近京士威，千餘呎，上三房一廳，土庫兩房一廳，十三萬左右。

▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，四廳，四廁，拆賣。

▲三十七近乃街，平地，舊屋，土庫完成，七萬餘。

▲六十三近乃街，廿年屋，四十六尺地，千三百多呎，上下五房，兩房兩廁，存車房，廿二萬餘。

▲星期六及日下午一時至四時開放 15335 E 63.

▲二坪柏文，一房一廳，近七百尺，開價只三萬四。

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，四萬多。

▲四萬餘，一年新屋，六房三廳，一千餘呎，拆賣。

▲本拿比大屋，千三百，十三年新，上三房兩廳，土庫全部完成，十二萬左右。

**達新實業燕梳公司**  
DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾頓士威)  
公司電話：879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲代理 ICBC 汽車保險

▲換領車牌。轉讓燕梳

▲代理各大保險公司

▲房屋物業。生意燕梳

▲忠誠服務。價錢相宜

▲店測停車。無須久候

▲詳細解答。保險問題

▲請電譯員。或可徒太

▲果舖生意，位於柏文地區，有五地，開價四萬九千元，日做六百。

▲近京士威，兩睡房，土庫完成，九萬。

▲廿七年新屋，兩睡房，土庫完成，十萬九千元。

▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘。

▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房，近乃街及喜士定街，開價九萬五。

▲近乃街及喜士定街，開價九萬五。

▲兩睡房土庫完成兩睡房，近乃街及喜士定街，開價九萬五。

▲十四年三睡房土庫完成住宅單位，交通方便，十二萬九千元。

▲廿七年雙邊屋，近乃街，每邊兩睡房，近乃街，每邊兩睡房，近乃街，每邊兩睡房，近乃街，每邊兩睡房。

▲新屋：東區五十二街近城多利街，土庫完成兩睡房住宅單位，標準地段。

**DAVID TAM** 譚明華

**一月新盤**

▲本拿比吉地 60x100呎，價七萬五千元。

▲西區區，W. VAN. 吉地，三份一畝，可建大住宅，開價十四萬元。

▲有住宅，停車方便。

▲西區區，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大屋 CARMIE 夾五十九街。

**HOLIA CHOW** (周太)  
B B 公司 BLOCK BROS. REALTY  
公司：273-3111  
住宅：271-7874

▲溫西近市中心，高尚地區石屎柏文，單房有景，僅售五萬七千餘。

▲溫西區近海邊及市區石屎高樓，光亮清潔，身柏文，有三萬四按揭，可過手。

▲溫東區近京士威，地州三乘一三八，三年新屋土庫完成，上下各三房，上下廚，並有六萬一千餘。

▲按揭，利息僅十厘廿五，售十三萬餘，欲購從速，勿失良機。

▲溫西高尚住宅區近街，佔地六十五乘一二五，四房有全土庫，完全大裝修，設計高貴大方，入內看過方知，售廿九萬餘。

▲溫東標準地，土庫完成，樓上二房，土庫有廚房，售九萬餘。

▲北本拿比新區，數年新屋，佔地六十乘一三〇，樓上及土庫各一千七百呎，土庫完成，樓上及樓下合共六房，大廚房，遊樂室有濕合吧。要價十八萬九千元。

▲列治文近市區三分二畝三房舊屋一間，投資自住均相宜，僅售十萬九千九百元。

▲列治文新屋，四大房另加家庭室及書房，三廁，雙車房，近學校，巴士及購物，售價十七萬餘。

▲巴士及購物，售價十七萬餘。

▲實用面積二千餘呎，佔地四十餘呎，位於高尚區，漂亮，亮堂，有錢難買向南，居於高尚區，勿失佳機。

▲區內有錢難買向南，居於高尚區，勿失佳機。

**BC** \$5,500.00

**中央及省政府資助買屋研討會 (免費)**  
(粵語講座)

主講：A. E. LePAGE, ROYAL BANK LAWYER.  
地點：604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)  
時間：十二月四日(星期六)下午二時正

講題：  
●分析現時是否適宜購買房屋  
●解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃  
●分析個人貸款的能力  
●解釋應付什麼利息  
●解釋何謂合法的買樓合約

座位有限 敬希留座 888-1022  
BUS. (604) 299-1451

**A. E. LePAGE**



香港去年大事回顧

高朋

新年前後，香港若千報... 新任港督尤德是委任港督... 元洲邨慘案是香港多年... 元洲邨慘案是香港多年... 元洲邨慘案是香港多年...

香港前途問題是去年香... 港各界的熱門話題... 戴卓爾夫人九月訪問北京... 戴卓爾夫人九月訪問北京... 戴卓爾夫人九月訪問北京...

大陸奇人奇事錄

廣東老婦六代同堂七十人

鳳毛麟角，但不久前查悉廣東東莞縣石崗... 郭生於清同治庚午(一八七〇)年，今年... 一百一十三歲。她十九歲時嫁到黃家做妾...

巨型禿鷲在上海寶山縣就擒

禿鷲原是美洲的特產，但最近却在中國... 大陸出現。這隻禿鷲展開有八尺多長... 全身深棕色，雙腳粗壯，瓜子銳利，頭被絨...



香港通訊

B & E Construction A107-1093 W BROADWAY... 738-7250... 專業裝修 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

怡裝修 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋頂 新潤漆 舊屋翻新 內外油漆 修理內外 舊屋翻新 免費估價

永興裝修公司 油漆做木、土庫間格 水喉深具、露台水喉 大小工程、無任歡迎

宏海建築 商店住宅 車房土庫 新建修葺 長期保養 專業估價 快捷妥當

David Transfer 254-5691 有車、有貨車、專做運送 香港移民行李、及搬屋 價錢平 電下午六時後

搬屋搵我 有半噸及一噸貨車，專 做搬屋、雜貨運送，快 捷妥當。請電明仔： 二七四一七九一八

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN. 代理買賣一切地產 物業，免費估價。 馮沾 Jim Fong 公司：736-3831 住宅：733-4736

BLOCK BROS. REALTY LTD. CHRISTINE LEUNG 住家電話：872-3036 公司電話：435-1471 西區 近廿廿街全部翻新六房大屋... 東區 舖位十八街，三層入屋... 商業樓 一年新樓，三個舖位... 生意 西區超級市場，地點最好... 特急急賣 三房新屋，一千三百尺...

伍澤森 327-7842 一廳兩睡房，土庫完成... 東區，近PNE，兩睡房... 兩睡房屋有土庫保養一流... 兩睡房屋有土庫保養一流... 兩睡房屋有土庫保養一流...

辦教育事業好機會 本市英文書院出讓，該書院以 招收東南亞學生為主，有志者請 電話預約，面洽 徐松齡 263-9854

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處電話：687-8899 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險 免費停車 廿年經驗 保證滿意





購物優待証將於三月一日前郵奉各訂戶。九折優待 [世界] 訂戶之二十一商家號:

中國商號

元豐公司百貨商場 YUEN FONG CO. LTD. 242 E. Pender Street Vancouver, B.C. 683-6858

元豐公司列治文分店 YUEN FONG CO. LTD. 17-11700 Cambie Road Richmond, B.C. 278-4200

永興公司百貨肉食

WING HING CO. LTD. 280 E. Pender Street Vancouver, B.C. 688-6025

意大利商號

CASA DEL CAFFE 2547 E. Hastings Street Vancouver, B.C. 254-0354

珠寶公司 Montecristo Jewellers Inc. 5733 Victoria Drive Vancouver, B.C. 325-2116

印刷及廣告公司 ITAL PRESS LTD. 3895 E. Hastings Street North Burnaby, B.C. 294-6621

磁磚公司 JULIAN CERAMIC INC. 2880 E. 1st Avenue Vancouver, B.C. 251-6522

意大利粉及雜貨 OLIVIERI'S RAVIOLI STORE 1900 Commercial Drive Vancouver, B.C. 254-1050

印度商號

印度食品店 AMBIKA FOOD 5125 Victoria Drive Vancouver, B.C. 327-0295

衣料服飾店 ASHOKA TRADING CO. LTD. 6621 Main Street Vancouver, B.C. 324-7521

電視及音響器材 A-1 TV and STEREO LTD. 4323 Main Street Vancouver, B.C. 876-5827

印度餐室 ASHIANA RESTAURANT 5076 Victoria Drive Vancouver, B.C. 321-5620

日本商號

日本料理 KOJI JAPANESE RESTAURANT 347 E. Hastings Street Vancouver, B.C. 689-7351

日本料理, 祇限食物 KAMO'S JAPANESE RESTAURANT 362 Powell Street Vancouver, B.C. 688-6825

花店 HAMANO FLORIST 356 Powell Street Vancouver, B.C. 685-3649

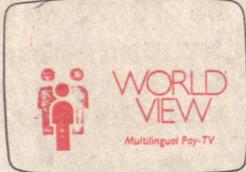
乾洗公司, 祇限普通乾洗 NIRO'S DRYCLEANERS 4050 Cambie Street Vancouver, B.C. 876-5430

北歐商號

電視及音響器材 MARPOLE ELECTRONICS LTD. 8425 Granville Street Vancouver, B.C. 261-6358

食品公司, 上門到會 CREATIVE CATERING 611 Carnarvan Street New Westminster, B.C. 524-4321

日日嘆「世界」



5534 Cambie Street Vancouver, B.C. Canada V5Z 3A2

世界收費電視訂戶 購物可獲九折優待

凡「世界收費電視」之定戶, 由一九八三年三月一日至一九八三年十二月三十一日期間, 可獲得二十一商家號之九折優待。(除特價品外)。

輕鬆又愉快

日日嘆「世界」, 輕鬆又愉快。

世界收費電視 帶給您

超值的享受 特別的優待

請享用: 二十一商家號九折特價(除特價品外) [菜欄城]公司每星期二元五角特別折扣。

日日嘆「世界」, 輕鬆又愉快。

世界收費電視訂戶

菜欄城 (PRODUCE CITY) 特價優待

[世界收費電視]之訂戶, 由一九八三年三月一日至一九八三年十二月三十一日期間, 凡每星期於任何六間[菜欄城]公司購物滿十元以上者, 可獲二元五角之特別折扣。

每星期二元五角, 一個月可令您節省十元以上。

世界收費電視 給您超值的享受 世界收費電視 給您多方面的優待

購物優待証將於三月一日前郵奉各訂戶

六間優待 [世界] 訂戶菜欄城公司地址如下:

菜欄城公司 PRODUCE CITY 5814 Fraser Street Vancouver, B.C. 325-5417

菜欄城公司 PRODUCE CITY 290 E. Hastings Street Vancouver, B.C. 689-7638

菜欄城公司 (菜菜中心) PRODUCE CITY 2696 W. Broadway Vancouver, B.C. 738-6621

菜欄城公司 PRODUCE CITY 7260 Main Street Vancouver, B.C. 321-4544

菜欄城公司 PRODUCE CITY 461 Powell Street Vancouver, B.C. 254-2733

菜欄城公司 PRODUCE CITY 2011 Lonsdale Street North Vancouver, B.C. 986-3611

田健三行工程 Tien Tin Construction Ltd. 包工大土庫內外房屋修繕...

文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 新屋新造 優雅裝飾...

太陽旅行社 移民、保險、酒店...

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 East Pender St. Vancouver, B.C.

黃望俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van, B.C.

納偉旅行社 Love & White Travel 無遠弗屆, 無微不至...

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

聯合裝修公司 873-9198 254-8061 免費估價 內外油漆...

DOUG'S MENS WEAR 得時男裝總匯 12 EAST HASTINGS 增設「小人國」部門...

天寶旅行社 Pan-Pacific Travel 外埠電話 TOLL-FREE (800) 683-1188

中國旅遊觀光團 \$2195起 溫哥華、香港、北京、南京、上海、溫哥華...

美化你的住宅 室內外裝修, 加建廚房, 油漆...

建安建築公司 Kenon Construction Co. Ltd. 255-6962 OR 321-4750 翻建新屋 商店裝修...

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. A. CHIN 陳建良 電話: 291-0505 價工圖房新商土承...

中國旅行探親團 費用由\$2750起 北京、廣州、桂林、香港、上海、廣州...

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起 曼谷、新加坡、檳城、吉隆坡、曼谷...

關氏建築公司 一切則鋪改有政府大及, 建政府小中免房府...

中國參茸藥材有限公司 專營: 地道藥材 正高麗參 花旗洋參...

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL 安全快捷, 服務第一 來回香港及溫哥華...

歐洲旅遊團 \$1,139起 倫敦、巴黎、羅馬、法蘭克福、荷蘭及比利時...

中明 油漆裝修大小工程 土庫閣房頂漏補 免費估價...

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到 由歷代祖傳黎錫祥先生主理...

中國旅行團特點: 直接主辦 本公司在國內旅遊, 全部採用專車外賣配額...

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞



(72)

「好了，好了！」小怡抓住小曼的手，「跟我出去，就算陪着我，十點鐘放你上樓。」

中篇小說 再生緣



(53)

「有這吧，大概五、六年前的，那女孩子是她的同學，聽說那女孩子主動追求的，後來不知怎的，兩個人分了。」

「打聽？誰說的話？我從沒聽過他這話，不過我不反對你發展下去。」

「假如我告訴你，我沒有男朋友，你會不會相信？」

「男人呢？」

「男人呢？」

「男人呢？」

「男人呢？」

「男人呢？」

「男人呢？」

彭鴻記裝飾 承建新屋 裝修油漆 室內設計 工作妥當 電話 874-6915

水電暖氣工程 專門安裝 暖氣工程 電話 298-8924

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. 1835 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3 Phone: 255-1726

私家車及貨車租賃 馮穎忻主理 996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel: 732-1396

斯毛修理汽車 Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St. Vancouver, B.C. V6B 3P3 Tel: 682-1804

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 日昌豆腐，歡迎惠顧。 254-2515

GUYS & DOLLS桌球室 2434 Main街 MAIN夾 BROADWAY 假日、工餘、合府統請

本拿比電器修理公司 524-2440 (廿四小時服務) 688-6529

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 742 E. Hastings Street Vancouver, B.C., Canada Telephone: 255-7431

通用電器行 742 E. Hastings Street Vancouver, B.C., Canada Telephone: 255-7431

梁 承接土木工程 地址：亞力山大街五二〇號

國際駕駛學校 International Driving Academy 師資優良 經驗豐富 歡迎補錄 免費接送

城市駕駛學校 City Driving School 4484 羅賓遜街廿九街 電話：325-8387

Ken's New Construction PHONE 255-2791 承接裝修 做木油漆 土庫間格 車房陽台 免費估價

永基建築工程公司 WING KAY CONSTRUCTION CO. PH. 254-7640 684-2424

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 校址：823 E. Hastings Street (近唐人街)

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C. TEL: 876-5925

Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校 地址：207-2121 頂士威 電話：434-6441

高級駕駛學校 4477 Main St. Advance Driving School 吳志強 專人輔導英語筆試 全程 130 元

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 地址：城多利街5889號 電話：321-3722

通達駕駛學校 NO. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C. 875-1011 251-5015

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 地址：7229 羅賓遜街57街 全程130。並有易學速成

Alcan Building Products Division of Alcan Canada Products Limited 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

DORSET COLLEGE 83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室

大預言家 左筆權 精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

蘭士當栢文出賃，在列珠文區 5800 COONEY RD. RICHMOND, 大型兩層柏文

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

**本尼比中心 BURNABY CENTRE**

4211-4277 KINGSWAY, BURNABY.

有舖位出賃：六百六十八至一千零八十五平方呎。

有寫字樓出賃：八百三十八至四千五百平方呎，即刻應備，全部裝修，設備齊全，有安全土庫泊車場。位於中央公園區，CENTRAL PARK AREA.

電問 DIANE PUGH 小姐 438-4544

**旅店栢文翻新維修**

免費替旅店栢文之各種維修保養及防火設施工程估價，並提供顧客呈遞政府審批之修葺計劃書及協助籌劃申請政府之補助。

本公司亦為政府各類工程之合格建築公司。

**嘉力士工業有限公司 Karlex Industries Ltd.**

電話：420-5644

**Golden Star Arts Decoration Engineering**

4802 Reatrice St. Van B.C. Can. V5N 4J4

營造中國官殿式建築裝飾材料，承接設計中國式酒樓飯店，包括門面裝飾招牌。歡迎各地來函或電話聯繫 (604)873-4073

**緻新建築公司 Chi Sun Construction Co.**

466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C. PHONE: 674-4905

建築工程 土庫間格 磚石圍牆 裝修水喉 修葺房屋 內外油漆 清洗屋頂水瀾 更換屋外大喉

**加拿大花舖 CANADA FLORIST**

4726 CANADA WAY, VAN. B.C. PHONE: 298-0522

花籃美觀 花籃世界 花籃地球 花籃滿地

**佩成裝修工程**

泥水做木 油漆水電 土庫間格 內外裝修 大小工程 免費估價

電話：464-5772 或 261-0365

**建美電器行**

TEL: 251-5557 612 E. HASTING ST. BC

雪櫃 洗衣機 各種修理 保養 文相 顯像 各種器 理 管 裝

誠懇迅速 取費公道 高價收買 舊電器 磁 磁 磁

**精工裝修**

電話：324-9710 274-9388

免費估價 油漆做木 廚房廁所 土庫間格

**D.K. 電視音響修理公司**

取價公道 音響器材 到府修理 專業技師

電話：270-4489 299-8056 (晚上六時後)

**片打屋頂修理公司 Pender Roofing Ltd.**

4772 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

舖修齊，工作保證滿意 一流技工，商業，住宅，工業。

872-7059 (廿四小時)

**儉昌裝修工程**

廿年裝修經驗，裝修各類設施，鋪設門窗，土庫間格，換地，迎工程，代理名廠油漆，歡迎垂詢。

電話：263-5672

**明德託兒所**

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及園兒童。

地址：50 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.

報名電話：251-1411

**藝工建築公司**

承接房屋，工商樓房 土庫間格，裝修改建 電話：421-0511

**整新裝修**

內外油漆，木工工程，裝修保養，水庫間格，陽台車房，土庫間格，免費估價，價平。

電話：327, 2533

中山安堂 林健龍

**慶盛窗簾公司**

雲高華菲沙街四三一八號 電話：874-1933

服務週到 花色新穎 住宅商用 各式窗簾

**昌盛水喉**

TEL: 324-1486 傳呼機 682-0511 #3170 A. CHENG

修裝廚廁 換熱水爐 水喉潔具 專門修理

**程工氣煤**

持有政府牌照

煤氣修理及安裝，承接煤氣水喉等工程，承接煤氣水喉等工程，承接煤氣水喉等工程。

電話：939-8275

**元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.**

266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

馳名燒鴨 掛爐乳豬 豉汁蒸肉 豉汁蒸魚 豉汁蒸雞 豉汁蒸蝦 豉汁蒸蟹 豉汁蒸龍蝦 豉汁蒸大蝦 豉汁蒸大蟹 豉汁蒸大龍蝦 豉汁蒸大龍蝦 豉汁蒸大龍蝦

**國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.**

89 East Pender St. Vancouver, B.C. 682-2244

新到 四安雲南普洱茶 十二安瑞春源普洱茶 良友四安雪耳 還魂跌打酒 掃毒器血

**華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.**

550 Main Street Vancouver, B.C.

大量進口：上海蜂牌檀香梘 上海蜂牌玫瑰梘 上海蜂牌茉莉梘 上海蜂牌茉莉梘 上海蜂牌茉莉梘

**金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD.**

75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9 Tel: 685-9743

全加總經銷 北京同仁堂虎骨酒 浙江龍泉產青瓷 零售批發一律歡迎

**永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.**

WING LUNG BANK LTD. 香港德輔道中45號 45 DES VOUX ROAD, HONGKONG

**永興有限公司 WING HING CO. LTD.**

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

大量進口 由今天起瓷器 碗碟廚房用具，一律九折。 零售批發 一律歡迎 五二〇六-八八六：特電

**世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS**

1020 Malkin Ave. Vancouver B.C. Tel. No. (604)438-2452

特價平賣 介紹 本公司專售 上海梅林牌 即食麵

有冬菇味、蝦味、牛肉味、雞味、買十捆送一捆 由正月十五日起 至二月十五日止

**華隆有限公司 WAH LOONG LTD.**

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010 255-6571 255-6572

香港新華海產有限公司 總代理 營飛馬牌各類酒 各款味精 一應俱全 專荷蘭風車生粉 營飛馬牌各類酒

**福隆有限公司**

溫哥華華士定東街708號 TEL: (604) 255-3030 255-0132

專營：唐山雜貨 罐頭食品 京菜海味 燕窩魚翅 冰霜魚蝦 各款蝦肉 酒樓用品 各式俱備

**長城公司**

溫哥華華士定東街336號 TEL: 669-9833

精磨白米 青島純正花生油 樽庄，散庄 零售批發 無任歡迎

**華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.**

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

本行增設鐘錶部 代理名廠鐘錶 精工修理 黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石 結婚金牌 賀壽金座 專人主理 名師設計 款式新穎 價錢特平 正價收買金銀首飾鑽石玉器

**利昌海產公司**

片打街東260號 電話：六六九一六一〇

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

### 退股通知

逕啟者：本人因健康問題遵照醫生所囑，在家休息，已在一九八二年十二月十五日，自願退股，以李字樓又名(Ted Lee)之名字，向李珠清借來股份做餐館(Tribury Restaurant)全部在律師樓退還她，但本人所欠下廖李有限公司之債項，同意每月本利供還，以表清白，特此告知社會上各親友週知。  
李字樓

### 好消息！

專代客申請政府補助三千元！  
頂好建築工程  
PAN VAN CONSTRUCTION  
日間：688-3018  
夜間：277-8247  
油漆裝修 土庫間格  
露台車房 房屋加建  
店面改裝 大小工程

### 新穎髮型設計廳

恭賀農曆新年酬賓  
八折優待  
電話：廿五元廿五元卅元  
電話：688-9042  
地址：東街六十八號

### 聘請京菜總廚

二廚、炒手、粥麵師傅各一名，有意者請詳細列明工作經驗，個人資料及薪金要求等一同寄往以下郵箱地址：  
EDMONTON ALAT  
BOX 1511  
T5J 2N7  
本報廣告效力宏大

廿三歲乃十八年三層屋  
土庫收租，開價十二萬五  
VENUS：461-3183  
電話：461-3183  
多活實業876-8841

沙省特許行車牌打大牌約  
八十元，有座位四個，生  
意穩定，業主無暇兼顧，意  
意連實業出售，有意者請  
接洽：321-1971，49與黃  
洽：321-1971，49與黃

三層TOWNHOUSE  
2711-11，8，9，6，3  
45 E 25TH AVE  
VANCOUVER B.C.  
TEL: 874-5092  
馬氏公所辦

六房兩廳  
程如深  
程如深  
程如深  
程如深  
程如深  
程如深  
程如深  
程如深  
程如深  
程如深

黃龍  
日夜電話  
精寫招牌  
星牌執照  
一切中英

今日風光  
供客選用  
地址：K區地庫  
電話：253-9854

### 有車出賣

77 HONDA CI-1  
VTC四門，機件車身良好  
售二千三  
電話：876-0955

### 跑車急讓

八二年萬事得GX五前二后  
粗波，晚七時後  
電話：254-9169

### 果舖出讓

生意穩定，批發，  
位置好，批發，  
4267 Fraser St.

### 唐番餐館出讓

因缺人手，離職哥華一小  
時車程，座位一百，有烈酒  
牌，具潛力，有意者請在  
一至五上午十時至下午六時  
電話：(604) 682-5198 或  
682-1536 洽

### 掉仔中西餐館讓

位於購物商場，該區獨有，  
有酒牌，六十五位，自費  
電話：(412) 579-9487 洽

### 土庫出租

二房一廳，廚廁各樣齊備，  
域多利夾十四街，交通方便  
電話：873-2875  
323-9770

### 土庫出租

東非沙街一房一廳  
出租，近學校，交通方便  
自門出入，有意者請電：  
八七四一〇六一

### 頂層出租

四馬路夾四街，兩  
房一廳，一房一廳，兩  
出租，大廳，廚房，廁所齊全  
，雅潔獨立門戶，請電：  
二九四一九三六

### 新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近  
學校，交通方便，獨立門戶  
電話：689-7835

### 正層招租

四十六街近沙，二房一廳，大  
廳，近中小學，交通方便，  
月租四百  
電話：325-6013  
或324-6910

### 新靚土庫租相宜

二房一廳，設備齊全，獨立  
門戶，好區，好中學，交  
通購物便合小家庭，晚  
電話：430-3045

### 土庫出租

KEER夾五十街，交通方便  
，二房一廳，廚廁爐頭齊  
齊，獨立門戶，合小家庭  
電話：437-1367

### 樓下出租

二房一廳，各樣設備齊全，  
近學校，交通方便，近士  
夾乃磨街，適合小家庭，請  
電話：874-8425

### 土庫單人房平租

近二二街夾東夾非街，廚  
廁當值地庫俱全，月租一百  
四十元  
電話：430-2485

### 樓下出租

位於四十七街東，二  
房一廳，廚廁齊全，有  
電話：(604) 327-5145 洽

### 新屋樓下出租

二房一廳，廚廁浴室齊備，  
洗衣機，四十九近乃路，晚  
電話：325-7956

### 樓下出租

近維多利亞街，二房一  
廳，浴室，爐頭雪櫃齊，  
合清靜家庭，  
電話：873-9983

### 一組聯房出租

二房一廳，廚廁齊齊，交  
通便，位於東夾非街  
40811樓請下  
電話：687-4094 洽

### 土庫出租

近東夾非街，五大廳房  
出租，近學校，交通便  
電話：876-3570

### 土庫出租

近東夾非街，五大廳房  
出租，近學校，交通便  
電話：876-3570

### 土庫出租

一房一廳，廚廁齊  
出租，多夾廿二街，交通  
方便，獨立門戶，請電：  
八七九一三三

### 新裝修土庫

域多利三十八街近街口，二  
房一廳，廚廁爐頭齊齊，  
獨立門戶，交通方便  
電話：325-6433

### 新裝修土庫出租

二房一廳，各樣齊備，獨立  
門戶，近P.N.E.及麥當  
交通方便，下午九時後請  
電話：298-4375

### 新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，近商  
場巴士站 VICTORIA  
及四十七街  
電話：327-2919

### 出租

面積八千平方呎，可作零售  
，辦公室，貨倉，每一平方  
呎三元五角，48號東士  
電話：2566-2523

### 樓上及樓下出租

位於 WALKER ST.  
編夾36街，全新裝修，每  
層一廳三房，有大廚房，餐  
廳，浴室，車庫，分租  
電話：873-0971

### 靚屋全間出租

非沙夾廿三街，交通便，四  
房二廳，廚廁齊，有意請  
電話：327-9759

### 樓上全層出租

二房一廳，廚廁爐頭齊齊  
獨立門戶，近學校巴士站  
電話：255-3814  
或255-3901

### 土庫出租

2637 DUKES ST  
二房一廳，廚廁齊齊，交通  
方便，近學校，交通便  
電話：433-6672

### 新屋出租

樓下，近東夾非街，東士定  
巴士站，交通便，獨立門戶  
，地庫，爐頭雪櫃齊齊  
，合夫婦或學生，租金平  
電話：294-0051

### 九百尺樓下平租

新屋，兩房一廳，各樣齊備  
，光潔通爽，近學校，乃夾  
廿六街，合小家庭，請三時  
後電：三三四四三三

### 土庫出租

二房一廳，廚廁齊  
出租，交通便，獨立門  
戶，域多利近四十四  
街，電話：321-2221

### 樓下出租

東區二房一廳，新  
出租，浴室，雪櫃，廚廁  
齊，近學校，交通便  
電話：254-3465

### 西區屋讓

二房兩廳，雙車房，  
另土庫有兩房一廳，交通購  
物便，開價十二萬六，下午  
電話：663-4170 洽

### 新土庫出租

五十二街非沙街，交通  
方便，有意者請下午五時後  
電話：325-8888

### 新裝修土庫出租

二房一廳，廚廁爐頭齊齊  
，近巴士學校，近三十三  
夾非沙，六時後請  
電話：327-4139

### 新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，獨立  
門戶，適合夫婦或小家庭，  
電話：433-8596

### 樓上或樓下出租

二房一廳，樓下兩房，四  
房二廳，廚廁齊，有意請  
電話：327-9759

### 靚屋全間出租

二房一廳，廚廁齊齊，交通  
方便，近學校巴士站  
電話：255-3814  
或255-3901

### 土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通  
方便，近 P.N.E.  
電話：985-0216

### 土庫出租

乃應街夾老老街附近，二  
房一廳，廚廁齊，適合清  
靜小家庭或學生，下午五時  
至九時  
電話：254-2663

### 有靚房出租

兩個房，有靚房，地方好，  
非沙東二十一街738號  
電話：876-5300

### 新土庫出租

東區十八街，千尺兩  
房一廳，景優，廚  
廁，爐頭齊齊，分  
租學生或小家庭，請  
電話：528-8888 代理人  
照顧小孩，二歲至六歲。

### 全間屋出租

上層三房一廳，下層二房一  
廳，爐頭齊齊，百老  
夾非沙近巴士學校，五時後  
電話：438-1164

### 租文招租

編夾十四街，一房一廳，面  
積八百尺，地庫，爐頭齊齊，  
包暖氣，停車場，月租三百  
五十元，電話：  
683-0471 胡生先

### 新屋樓下出租

二房一廳，廚廁齊齊，廚  
廁，浴室，各樣齊備，獨立  
門戶，適合夫婦或小家庭，  
電話：255-9954

### 土庫出租

近 P.N.E. 有兩房一廳出  
租，設備齊全，獨立門戶  
電話：254-4165

### 菓舖位出租

二百五十至三百平方呎，有  
停車場，地位好，旺區，平  
租，有意者請下午六時後  
電話：437-8273

### 樓下出租

一房一廳，廚廁齊齊，交通  
方便，四十一夾乃街  
電話：281-324

### 新樓樓下出租

高級設備齊全，請電：  
四三四一七九  
電話：875-8852 洽

### 新屋樓下出租

兩房，廚廁齊齊，通  
小家庭，包電火，有意者請  
電話：三三四一九三六

### 正層出租

三層房，客廳，大廚房，近  
京士咸，租金相宜，請電到  
先生 324-1034  
或晚 324-3839

### 兩間屋出租

近非沙四十七街與六十三街  
兩房兩廳，有靚房，有意者  
請下午三時後  
電話：873-2116

### 外賣店出租

14770 SURREY  
108 A AVE 月租七  
百，設備齊  
電話：873-2255  
CORDERO

### 靚一樓出租

全層二房一廳，廚廁齊齊，  
雙車房，大草地，五十四夾  
多利街，電話：324-4792  
或255-4251

### 平地光猛土庫

有兩房一廳，廚廁齊齊，好  
交通方便，在乃夾四十三街  
附近，電話：三三四一七九

### 出租

大新屋，位於 KILLARNEY  
區，樓高三層，二房一廳，  
租五百五十元。  
電話：438-5771

### 新屋平地土庫

出租，四十七街近乃街，交  
通方便  
電話：327-1555 或  
420-7192

### 新屋出租

二房一廳，爐頭齊齊，各樣  
齊備，近乃街，交通方便  
電話：874-7465

### 雲東區土庫出租

二房一廳，設備齊全，獨立  
門戶，近乃街，交通方便  
，合不吸烟，五時後請  
電話：438-5771

### 單人房出租

十八街京士咸，適合職業女  
性或學生，不吸烟者為合，  
電話：876-2557 或  
876-6927

### 樓下出租

光猛寬大，樓下全層，近沙  
夾非沙大學，交通方便，環  
境清幽，二房一廳，廚廁，各  
樣齊備，獨立門戶  
電話：298-3406

### 有單人房出租

近巴士站四十四街，適合女  
士，晚五時至十時  
電話：298-6904

### 樓上或樓下出租

各層二房一廳，一大廚房  
爐頭齊齊，獨立門戶  
十七街，近學校，交通便  
，租平，電話：  
874-4903

### 土庫出租

特大土庫，二房二廳，一廳  
廚廁齊齊，獨立門戶，有車  
位交通便，近非沙夾五十九  
街，電話：324-1843

### 清爽土庫出租

兩房一廳，浴室，爐頭齊齊  
，包電火，全地庫，合小  
庭，電話：八三三三

### 新屋樓下出租

二房一廳，爐頭齊齊，各樣  
齊備，近乃街，交通方便  
電話：874-7465

### 雲東區土庫出租

二房一廳，設備齊全，獨立  
門戶，近乃街，交通方便  
，合不吸烟，五時後請  
電話：438-5771

### 單人房出租

適合女士，自用浴室，傢私  
爐頭齊齊  
電話：873-2250  
或224-0661

### 新屋樓下出租

二房一廳，廚廁齊齊，爐頭  
齊齊，近乃街，交通便  
電話：254-7981

### 新屋樓下出租

一房兩房，設備齊全，獨立  
交通方便，適合成人，有  
意者請電：三三三九九  
電話：254-2987

### 租文出租

二房一廳 700 E GAVIN  
有停車位，月租四百五十元  
電話：263-9854

### 土庫出租

全新裝修兩房一廳，乃  
夾非沙大學，交通方便，環  
境清幽，二房一廳，月租  
2555，2517，  
2519

### 樓上或樓下出租

全新裝修，設備齊全，一  
廳一房，各有一房，一廳  
近乃街，交通便，電話：  
4611，7274

### 土庫出租

二房一廳，爐頭齊齊，  
近四十七街，有意請  
電話：327-4918

### 土庫出租

二房一廳，全地庫，高敞設  
備齊全，包水電，近乃街，  
P.N.E. 有意者請下午五時後  
電話：255-3356

### 新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，  
電話：三三四一七九  
或下午二時至五時，  
電話：三三四一七九

### 樓上出租

二房一廳，各樣齊備，  
電話：三三四一七九  
或下午二時至五時，  
電話：三三四一七九

### 新屋樓下出租

二房一廳，設備齊全，交通  
方便，適合學生或女  
士，電話：325-2782

### 土庫出租

兩房一廳，各樣齊齊  
出租，位於夾廿九街  
交通方便，適合  
學生或夫婦，電  
437-3260

### 森波連系屋出租

有兩房及三房屋出租，設  
備如廁，有靚房，  
車房，三套電用具  
小犬均准許，隨時  
參觀，電話：  
434-6471  
438-5930  
433-3925

CHAMPLAIN HEIGHTS  
926-RENT





「港治人港」

嗎通得行

江

香港問題與公眾對「港治人港」的關心與探討，現在已進入一個新的階段。即從最初的「中共不應收回主權」，到「香港未來模式的設計」，再到「目前「港治人港」的可行性」討論。看來中共「港治人港」的方針，已不再像以前那樣，只停留在口頭上，而開始付諸實施了。

當前，中共的政局是安定的，這是有目共睹的事實。問題是在今後如何，中共能否重振雄風，悲劇會否重演？有什麼辦法可以保證中國目前「安定團結」的局面得以持續？答案是樂觀的。最關鍵的一條是，中共關於「社會主義時期階級鬥爭」的理論，從「階級鬥爭為首」上，轉變成「經濟建設為首」上。

中共總書記胡耀邦在十二大報告中指出：在對階級鬥爭和階級鬥爭已經消滅的社會主義時期，提出實行「以階級鬥爭為綱」的方針，是錯誤的。這是一個人類歷史的轉捩點。過去，中國政局動盪，內亂頻仍，根子就在於「以階級鬥爭為綱」這句口號。現在把這條根子

拔掉了，人們把注意力放在發展經濟，建設四個現代化上，就消除了門來門去，內亂不息的禍害。中共強國社會主義的「民主」與「法治」，宣佈今後不再搞那種「單家門單戶」，造成內亂的「政治運動」。正是對過去「左」的鬥爭哲學的決裂。國內穩定的政局有了保證，作為特別行政區的地位「起飛」的條件，也就不必擔憂了。

更何況，關於設立特別行政區的規定，已列入新憲法草案第三十一條中：「國家在必要時得設立特別行政區。在特別行政區內實行按照具體情況由全國人民代表大會以法律規定。全國人大常委會委員長應視需要為香港、澳門劃出一個清楚的範圍，進一步提出了保持香港繁榮與穩定的具體政策，即「五不變」：一、資本主義制度不變；二、自由港的地位不變；三、國際金融中心地位不變；四、法律基本不變；五、生活方式不變。有了國家基本法的保證，有了這「五不變」的具體政策，香港人應當是可以釋懷寬心的了。

中共對香港前途的安排是經過深思熟慮的，也非權宜之計。既然規定了「五不變」的政策，也規定了現時香港人的權利，那末，在中共的「港治人港」方針下，香港人應當是樂觀的。香港人應當是樂觀的。香港人應當是樂觀的。

神州遊記

（逢星期四刊出）

余發強（三七）

洞口水那張石床，一說是濟慈和向冥思慮，一說是濟慈和向冥思慮，一說是濟慈和向冥思慮。在洞口水那張石床，一說是濟慈和向冥思慮，一說是濟慈和向冥思慮。在洞口水那張石床，一說是濟慈和向冥思慮，一說是濟慈和向冥思慮。

洞口水那張石床，一說是濟慈和向冥思慮，一說是濟慈和向冥思慮。在洞口水那張石床，一說是濟慈和向冥思慮，一說是濟慈和向冥思慮。在洞口水那張石床，一說是濟慈和向冥思慮，一說是濟慈和向冥思慮。

（印信僧靈殿，康熙易寺名）

寺原從一寺分兩山門，兩山門，南山雲起北山雲。這山雲起北山雲，這山雲起北山雲。這山雲起北山雲，這山雲起北山雲。

寺原從一寺分兩山門，兩山門，南山雲起北山雲。這山雲起北山雲，這山雲起北山雲。這山雲起北山雲，這山雲起北山雲。



此圖為「神州遊記」系列插圖之一，描繪了傳統中國人物形象。

**CYPRESS SKI SCHOOL**  
西雲柏樹滑雪學校

BRIAN NANN, WAYNE WONG, MELVYN ING  
INSTRUCTOR SCHOOL DIRECTOR INSTRUCTOR

從雲華商業中心啟程，只需半小時便到靜靜告訴你：柏樹滑雪學校，主任是雲華華人WAYNE WONG，他曾是世界自由花式滑雪冠軍。該學校設有全新而優良滑雪用品及商店，可供租賃或出售。柏樹滑雪學校與眾不同，因為該校教授獨一無二的課程。詳細情形請電查詢。  
687-5539或926-8644

**HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

大橋小酌 饕餮光顧 無任歡迎

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

新春雲吞皮 上海生麵 全日生麵 新鮮河粉

**何桐攝影院**  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St., Van. B.C.  
681-5848 879-5506

彩色照 藝術照 現代流傳 藝術照相

**SUNRISE MARKET Ltd.**  
300 Powell St. Vancouver B.C.  
Phone: 695-8019

口昇豆腐 雜貨公司  
一零油爽炸鮮鮮鮮新中  
律沽炸滑 魚魚豆腐 菜鮮西  
歡批豆魚 丸魚滑奶花類菜貨  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

**馬金馬**  
GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
415 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 粉麵飯 茶餐常餐 冷熱飲品 香滑雪糕

**大北京飯店**  
GRAND PEKING RESTAURANT  
652-654 East Broadway Vancouver, B.C.  
TEL: 879-0021

歡價隨中大台北 迎廉到午小灣京 光物隨快筵小名 臨美吃餐席吃菜

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵包西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓廳房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小宴 服務週到 七天營業(例假休息)

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK  
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理 壽筵喜酌 晚飯宵夜 游水海鮮 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣 中午特別快餐 後面寬大車場 週末假期上午十時至下午四時名茶美點 七天營業 上午十一時至晚上十一時

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

埠雲 秘書寶路 秘書寶路 秘書寶路 秘書寶路

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣 特價快餐 經濟抵食

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打東街二百七十七號 電話：六八四-一九一六 營業時間：每日上午十一時至下午九時

六和菜 每席 \$37.00  
每席 \$90.00



**金楓建築有限公司**  
Goldmaple Construction Ltd.  
中英語請電：263-4313

裝修設計 大小工程  
土庫間格 裝修工程  
做木油漆 各式木櫃  
承建新屋 代請政府  
許可證及 三千元金

**海外植字印務公司**  
259 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
BUS: 604-688-1856 RES: 873-1168

打字 植字 排版  
專印餐牌咭片  
燙金請帖

**加美服務中心婚姻介紹**  
CAMMY PERSONAL SERVICES  
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545

加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於  
客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找  
對象的機會。  
本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及  
應有的權利，提供以上有關之專業性服務。  
歡迎查詢 (星期一至星期六)

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEPPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA  
TEL: 688-6281 · 688-6282

各式西餅 出爐麵包  
熱辣蛋糕 結婚禮餅  
生日蛋糕 各款中餅  
品質精良 價格公平  
地方雅潔 二樓茶座

**專洗衣機 乾衣機**  
電爐 雪櫃  
政府牌照 經驗技師  
特價優待僑胞  
電話：435-7659

**職業及社會教育 溫哥華教育局**  
車打衣車班 現時接受報名  
我們提供車衣訓練班，使閣下能有機會  
在針織工業上找到工作。  
課程包括教授如何操作單針、鉤針，不  
同品質布料，裝袋，裝拉鍊，上衣領以及工  
廠車衣程序等等。有用於工廠及家庭。  
連續課程至六月底。  
課程為三星期。由星期一至星期五。上午八  
時至下午三時。全部費用五十元。  
註冊日期：星期一至星期五。上午九時至下  
午三時。  
BRITANNIA SECONDARY  
SCHOOL 1001 COTTON  
DR. VANCOUVER B. C.  
電話：255-9371

**△代表東**  
本會館訂於一九八三年二月六日(星期日)下  
午一時舉行第六十一週年紀念典禮敬請諸君蒞  
臨下午六時假座名園大酒家宴請屆時敬請  
各埠恩平會館兩平駐所恩平會館各男女會員踴躍指  
導賜蒞榮寵  
附註：席金會員每位七元，十二歲以下每位四元。  
盡足義務者免收席金。  
報名日期：由元月廿日起至二月三日止  
請提早向書記處報名以便編席  
**雲埠恩平總會館同人敬約**

**一九八三年度 穩寧民治黨支部職員表**  
執行委員十三名：  
李進來，周仁佳，黃兆強，劉麗超，李兆權，  
余冠毅，徐志宏，鍾捷歌，鍾國威，江鎮聲，  
羅錫安，劉炳林，劉煥。  
主委：李兆權 副：劉麗超  
秘書：徐志宏 副：余冠毅  
監督：李進來 副：江鎮聲  
財政：周仁佳 副：李進來  
外交：黃兆強 副：鍾捷歌  
一九八三年元月十八日

**一九八三年度 穩寧民治黨支部職員表**  
會長：劉麗超 副：黃兆強  
副會長：李進來 副：周仁佳  
書記：李兆權 副：徐志宏  
監督：江鎮聲 副：劉炳林  
財政：余冠毅 副：鍾國威  
外交：黃兆強 副：周仁佳

**中國洪門民治黨駐加總支部通告**  
為通告事：照得前一九八三年，為我洪門在加拿大舉  
行北來委路總創立之始，亦為華人僑團創立之最早者，  
及後組織通佈加國各省市鎮數十處，一九八三年為我洪門  
在加成立第一週年紀念，為此，特通告全加洪門  
各黨、社暨洪門機構，祈於當地黨社舉行慶祝時期，聯同  
一洪門在加成立百週年紀念「一齊擴大慶祝，以彰先  
賢功績，而重崇典是幸。  
右通告  
全加洪門民治黨各支部暨有關機構一體知照  
總支部各支部社  
**中國洪門民治黨駐加總支部**  
主 委 鄭今後  
秘 書 黃榮燦  
公元一九八二年十二月十四日

**Esso Midwinter Specials OIL & FILTER 988**

**Cold weather is tough on your car.**

**Tough out Winter with Esso.**

本公司仲冬換油服務，將為顧客提供一個全新的濾油器，及  
五公升的伊索 (ESSO) 超級汽車滑油 (足夠一般汽車，小型貨  
車及旅行車之需)，或是為顧客更換使用期特長的伊利福  
(UNIFLO) 汽車滑油，(所增費用不超過五元)

**REFUNDABLE 56-POINT CAR CARE INSPECTION 4.88**  
We'll examine 56 key checkpoints for leaks, squeaks and weak spots.

我們亦將替顧客檢驗車輪  
如顧客在驗車後三十天內，將車輛交回我們修理，若修理費  
用超過五十元，則驗車可獲免費優待，已收款項全數退還。

At your participating Checkpoint/Complete Car Care Retailer

顧客惠顧，請臨：喜士定東 386 號 伊索服務公司  
或依陸地區伊索公司各服務站

有效日期：一月十七日至二月十九日  
Offer valid Jan. 17 to Feb. 19

**Esso**

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 定做款式 檯凳床椅 廚房木櫃 價錢廉宜 現售定造

冬季大減價 一律八折

美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 鋪頭櫃面 保君滿意 一律歡迎

(逢星期四休息一天)  
地址：喜士定東街一六六號  
電話：689-9727  
689-5825

**朱氏裝修**  
電話：433-9784

免費估價  
大小工程  
土庫間格  
裝修工程  
政府牌照

另有長期合約  
修繕小窗 拍文

**司公華強 Kenward Co.**  
431 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞

經售及修理名  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
工程，服務妥  
當，價格克己  
保證滿意電話  
604-9821

**同慶餐室**  
DONG KHANH Restaurant  
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

慶祝開業一週年紀念特舉行酬  
謝各界惠顧盛意本餐室乃藉此好時  
光加意選料巧製中越小菜各粉麵  
飯務求色香味美價廉，敢云與眾  
不同，同時惠顧十元。九折優待  
聊表謝意。

馳名：  
\* 南國炸春卷燒烤煎蝦  
\* 串燒鮮牛肉牛油醉蟹  
\* 燒烤雞鴨腿肉扒飯  
\* 星洲咖啡雞鴨粉麵飯  
\* 法茄汁牛腩排骨粉麵  
金邊什錦粉  
鮮滑牛肉粉  
鮮蝦雲吞麵  
各式炒粉麵  
各類炒燴飯

歡迎惠顧，保證滿意

七天營業時間由上午十時  
至晚上十時假期照常營業

**上門填報入息稅**  
普通每份十五元，夫婦兩份  
共二十元，以及填報小醫生  
費，請電方君  
電話：681-1313

**代子**  
年廿三歲，業機械  
現居中國南京。  
徵婚：徵加拿大居民女士  
廿五歲至卅五歲，略通國語  
，請聯絡條件特優。  
電話：八七二一七九八八

**修理各種電視**  
免費估價  
工作快捷妥當  
電話：327-12257

**惠康餅店茶餐**  
最新貢獻

● 隨意小酌 ● 特快午餐

由李耀廚師  
精心泡製煲仔小菜  
經濟晚飯

溫哥華喜士定東街二四二號 電話：669-8288

**按摩治療**  
患有慢性風濕痛，神經痛病  
者，有意請電：  
872-4704 關太

**自備三噸貨車**  
專搬屋，清理土庫，車房雜  
物及運送各類貨物  
電話：325-8419  
324-4173